

# iBbY INTERNATIONAL

## CHILDREN'S

## BOOK

## DAY

2 Απριλίου 2025  
Παγκόσμια  
Ημέρα Παιδικού  
Βιβλίου

Κι αν από εμένα  
προέρχονται  
τα λόγια αυτά,  
είναι δικά σου  
τώρα πια.

These words belong to you,  
even though they came from me.

Deze woorden zijn van jou,  
ook al kwamen ze uit mij.

Diese Worte kamen zwar aus mir,  
doch jetzt sie sind dein.

Même s'ils viennent de moi,  
tous ces mots sont à toi.

Dizze wurden binne fan dy,  
ek al kamen se út my.

Son tuyas estas palabras  
que han salido de mi boca.

هذه كلماتك،  
وإن صدرت مني.

这些话虽然由我说出口，  
但却属于你。

Ці слова твої, хоч і з уст моїх

Κείμενο  
Rian Visser

Εικόνα  
Janneke Ipenburg

iBbY NL BbY

International  
Children's Book Day  
Foundation



ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ  
ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΒΙΒΛΙΟΥ

iBbY



ΚΟΡΝΕΟΣ  
ΕΚΔΟΣΕΙΣ  
ΠΑΤΑΚΗ

 **Κέντρο  
Κοινότητας**  
ΔΗΜΟΥ ΟΡΧΟΜΕΝΟΥ  
ΜΕ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΡΟΜΑ

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ  
ΟΡΧΟΜΕΝΟΥ

## «Η γλώσσα των εικόνων»

Το 2025, η Παγκόσμια Ημέρα Παιδικού Βιβλίου (ICBD) χρηματοδοτείται από το τμήμα της IBBY στην Ολλανδία, ενώ η αφίσα και το μήνυμα της ετήσιας γιορτής γίνεται από δύο διακεκριμένους Ολλανδούς δημιουργούς παιδικών βιβλίων.

Το θέμα της Παγκόσμιας Ημέρας Παιδικού Βιβλίου για το 2025 είναι Η ελευθερία της φαντασίας και το σύνθημα είναι η τελευταία πρόταση του ποιήματος «Η γλώσσα των εικόνων»: «Φτιάξτε φωτογραφίες για το ποίημά μου και παρακαλώ αισθανθείτε ελεύθερος: αυτές οι λέξεις ανήκουν σε εσάς, παρόλο που προέρχονται από εμένα».

Η φετινή αφίσα δημιουργήθηκε από τη συγγραφέα Rian Visser και την εικονογράφο Janneke Ipenburg και προσκαλεί τα παιδιά παγκοσμίως να εξερευνήσουν τη δύναμη της φαντασίας μέσω της τέχνης και της ποίησης .

**Η Δημοτική Βιβλιοθήκη και το Κέντρο Κοινότητας με Παράρτημα Ρομά, διοργανώνουν, με αφορμή την παγκόσμια ημέρα παιδικού βιβλίου στις 2 Απριλίου, εκπαιδευτικές δράσεις για όλα τα παιδιά, από την Τρίτη 1 Απριλίου έως και την Παρασκευή 4 Απριλίου 2025.**

Παρακαλούμε τα σχολεία (Νηπιαγωγεία και Δημοτικά) που επιθυμούν να επισκεφτούν την Δημοτική Βιβλιοθήκη να επικοινωνήσουν με:

- την κα Κατσαντώνη Ανδριάνα, Πρόεδρο Κοινότητας Ορχομενού και υπεύθυνη λειτουργίας της Δημοτικής Βιβλιοθήκης στο τηλέφωνο 6974390696, ώρες: 09:00 - 14:00μμ.
- την κα. Μερτζάνη Ασημίνα, Διαμεσολαβήτρια – Κοινωνικό Επιστήμονα Med του Κέντρου Κοινότητας στο τηλέφωνο: 2261035122, ώρες: 08:00 - 15:00 μμ.

*Η Γλώσσα των Εικόνων*

*Rian Visser*

*(μετάφραση στα ελληνικά από την αγγλική μετάφραση: ELNIPLEX)*

Μπορείτε να ζωγραφίσετε εικόνες

για τις λέξεις,

για όσα λέω;

Τότε, ζωγραφίστε

ένα μέρος της εικόνας,

το κρύο,

τον άνεμο,

έναν κόμπο στον λαιμό σου

ή κάποια σκληρή τύχη,

ζωγραφίστε έναν βήχα,  
έναν αναστεναγμό,  
το άρωμα του φρέσκου ψωμιού,  
τον χρόνο,  
μια στιγμή,  
την αρχή ή το τέλος  
ενός σχεδίου,

ζωγραφίστε το μέρος όπου παντού  
το μέρος όπου ποτέ,  
το μέρος όπου σύντομα  
κάτι πρόκειται να συμβεί,

ζωγραφίστε τον πόνο μιας απώθησης,  
τη γεύση της θάλασσας.

Υπάρχουν τόσα πολλά  
που θέλω να δω,  
σαν αγάπη,  
μια μέρα,  
και ίσως για μένα.

Κάντε εικόνες  
για το ποίημά μου,  
και μη διστάσετε:  
αυτά τα λόγια  
ανήκουν σε εσάς  
παρόλο που προήλθαν από μένα.



ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ  
ΟΡΧΟΜΕΝΟΥ